

Naudojimo instrukcija

Air Top Pro 25

Oro šildytuvas



Lietuviškai

Turinys

1	Bendroji informacija	3
1.1	Dokumento paskirtis.....	3
1.2	Kaip elgtis su šiuo dokumentu.....	3
1.3	Garantija ir atsakomybė	3
2	Sauga.....	3
2.1	Naudojimas pagal paskirtį.....	3
2.2	Bendrosios saugos nuorodos	3
2.3	Teisės aktai ir įstatymų nuostatos	4
3	Valdymas.....	4
3.1	Valdymo elementai	4
3.2	Šildytuvo įjungimas ir išjungimas.....	4
3.3	Šildytuvo naudojimas pavojingų krovinių transporto priemonėse (ADR).....	5
3.4	Šildytuvo įjungimas po automatinio išsijungimo	5
3.5	Veikimas aukštyje	5
4	Degalai.....	5
4.1	Vasarinio dyzelino keitimas į žieminį dyzeliną	5
5	Degimo oras	5
6	Išmetamosios dujos	5
7	Valymas.....	5
8	Sutrikimai	5
9	Techninė priežiūra	6
10	Utilizavimas	6
11	Servisas ir klientų aptarnavimo tarnyba	6
12	Atitikties deklaracija	7
13	„Air Top Pro 25“ tipo patvirtinimas	8

1 Bendroji informacija

1.1 Dokumento paskirtis

Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama informacija naudotojui, kaip saugiai valdyti Air Top Pro 25.



NUORODA

Ar funkcijos faktiškai veikia, priklauso nuo atitinkami įrengto šildytuvo.



NUORODA

Atidžiai perskaitykite šildytuvo naudojimo instrukciją ir joje esančias saugos nuorodas bei jų laikykitės.

1.2 Kaip elgtis su šiuo dokumentu

- ✓ Prieš eksploatuodami Air Top Pro 25, perskaitykite šią ir valdymo elemento naudojimo instrukcijas bei jų laikykitės.
- ✓ Šią naudojimo instrukciją perduokite kitiems Air Top Pro 25 savininkams arba naudotojui.

Norėdami, kad būtų suteikta prieiga prie daugiau dokumentų, galite naudoti tokias parinktis:

Webasto Dealer Portal

(<https://dealers.webasto.com>)

Naudojimo instrukcijos pateikiamos keliomis kalbomis:

<https://www.webasto-comfort.com/de-de/produktuebersicht/#!>

1.3 Garantija ir atsakomybė

„Webasto“ neatsako už trūkumus ar pažeidimus, kurių priežastis yra montavimo ar naudojimo instrukcijų nesilaikymas. Toks atsakomybės nebuvimas ypač galioja:

- Montavimo arba techninės priežiūros darbams, kuriuos atlieka nemokytas personalas.
- netinkamam naudojimui.
- ne „Webasto“ techninės priežiūros dirbtuvių atliktiems remonto darbams;
- Neoriginalių atsarginių dalių naudojimui.
- Jei įrenginys modifikuojamas negavus „Webasto“ leidimo.
- prietaiso pažeidimai dėl mechaninio poveikio;
- Techninės priežiūros nurodymų nesilaikymui.



PAVOJUS

Prieš pildami degalus, šildytuvą visada išjunkite.

2 Sauga

2.1 Naudojimas pagal paskirtį



NUORODA

Šildytuvą neturi būti saugai svarbus komponentas. Jis skirtas patogumui.

Šildytuvą veikia, nepriklausomai nuo transporto priemonės variklio, ir yra integruotas į transporto priemonės elektros įrangą.

Šildytuvą šiuo metu leistas naudoti tokiems tikslams:

- lengviems automobiliams, lengviems sunkvežimiams (LCV),
- **M, N** ir **O** transporto priemonių klasių krovininiams automobiliams, autobusams.
- karavanams, nameliams ant ratų, valtims, sportinėms valtims,
- žemrausėms,
- statybos mašinoms,
- elektrokarams,

- transporto priemonėms, kurias galima naudoti verslo ir amatų srityse bei mažose įmonėse ir pramonės srityse,
- žemės ir miškų ūkio mašinoms,
- Šildytuvą leistas naudoti lengvuosiuose automobiliuose (M1 klasė).
- Montuoti į O, N2, N3 klasių automobilius ir pavojingas medžiagas gabenantį transportą draudžiama.
- Įmontuojant spec. transporto priemonėse, būtina laikytis galiojančių taisyklių. Naudoti kitais tikslais galima tik leidus firmai „Webasto“.
- Naudoti transporto priemonėse, skirtose priekabiniams nameliams ir ilgalaikiam keliavimui, rekomenduojamas „Thermo Top Evo RV Classic“ su ilgalaikio šildymo funkcija.
- Šildytuvą kartu su transporto priemonės šildymo sistema skirtas:
 - kabinos vidaus patalpai pašildyti;
 - transporto priemonės stiklams atitirpdyti;
 - vandeniu aušinamiems
- varikliams pašildyti (jei įmanoma techniškai).
- Šildytuvą galima montuoti kaip papildomo šildymo stovint sistemą arba papildomą šildytuvą.

2.2 Bendrosios saugos nuorodos

2.2.1 Eksploatavimo saugos nuorodos



PAVOJUS

Pavojus susižaloti dėl sugedusio prietaiso

Neeksploatuokite sugedusio Air Top Pro 25 ir pašalinę saugiklį nutraukite jo eksploatavimą, jei:

- ilgiau išlieka dūmų susidarymas,
- degiklis skleidžia neįprastus garsus,
- juntamas degalų kvapas,
- nuolat išjungžiama dėl sutrikimo su klaidų pranešimais (mirksintis kodas),
- pažeistas šildytuvą.

► Susisiekite su „Webasto“ techninės priežiūros dirbtuvėmis.



PAVOJUS

Sprogimo pavojus dėl sprogaus ir degaus pavojingo krovinio

Norint išvengti sunkių nudegimų, pavojingų krovinių transporto priemonėms reikalingas šildytuvo eksploatavimo apribojimas (ADR).

- Neeksploatuokite šildytuvo pavojingų krovinių krovimo vietose.
- Neeksploatuokite šildytuvo pakraudami ir iškraudami pavojingus krovinis.



PAVOJUS

Gaisro pavojus

Degios medžiagos arba skysčiai karšto oro sraute.

- Karšto oro srautas turi būti laisvas.



PAVOJUS

Apdegumi

Apdegumu gūšanas risks, ko rada pārāk maza attālums starp siltā gaisa izplūdi un cilvēkiem

- Cilvēkiem jābūt aizsargātiem pret tiešu sildierīces siltā gaisa plūsmu un pret saskari ar sakarstošām virsmām.
- Pret siltumu jutīgām virsmām jābūt aizsargātām pret tiešu siltā gaisa plūsmu.

**ĮSPĖJIMAS****Sprogimo pavojus ir pavojus uždusti**

Neekspluatuokite šildytuvo:

- ▶ degalinėse ir prie degalų pripildymo įrenginių;
- ▶ vietose, kuriose gali susidaryti lengvai užsidegančių dujų arba dulkių, bei vietose, kuriose laikomi labai degūs skysčiai arba kietos medžiagos (pvz., šalia degalų, anglies ir medžio dulkių, javų sandėlių, sausos žolės ir lapų, kartoninių dėžių, popieriaus ir kt.);
- ▶ uždaroje patalpoje (pvz., garažuose arba dirbtuvėse) be išmetamųjų dujų išsiurbimo įtaiso, ypač suprogramavę šildymo pradžią (išankstinis laiko parinkimas arba „Telestart“).

**ĮSPĖJIMAS**

Šildytuvą galima naudoti tik nurodytomis bendrosiomis sąlygomis. Esant nukrypimų, su šildytuvu reikia iš karto elgtis kaip su sugedusiu šildytuvu ir būtina nutraukti jo eksploatavimą pašalinant saugiklį. Neleistina yra, pvz:

- ▶ Naudojimas esant neleistinai temperatūrai.
- ▶ šildytuvo panardinimas į vandenį arba kitas skystas terpes.

**NUORODA****Netinkamas naudojimas**

- ▶ Saugokite šildytuvą nuo mechaninės apkrovos (pvz., nukritimo, smūgių).
- ▶ Nelipkite ant šildytuvo.
- ▶ Nedėkite ant šildytuvo jokių daiktų.
- ▶ Venkite netinkamo šildytuvo išjungimo jam veikiant iš inercijos. Išjungus valdymo elementu, šildytuvo ventilatorius dar veikia iš inercijos.
- ▶ Šildytuvą visada išjunkite valdymo elementu.
- ▶ Įtampos tiekimą nutraukite tik pasibaigus veikimui iš inercijos.
- ▶ Nenaudokite nukritusių šildytuvų.

**NUORODA**

Nenaudokite prietaiso be įstatyto aklojo kamščio, skirto nenaudojamai kabelių pynės kiauryme.

2.2.2 Materialinės žalos vengimas**NUORODA**

Išjungus valdymo elementu, šildytuvo ventilatorius dar veikia iš inercijos (sutrumpintai iki 40 s ADR). Netinkamai išjungus be veikimo iš inercijos, Air Top Pro 25 gali būti pažeistas.

- ▶ Šildytuvą visada išjunkite valdymo elementu.
- ▶ Naudoti programuojamus valdymo elementus ADR transporto priemonėse draudžiama.

2.3 Teisės aktai ir įstatymų nuostatos

Europos reglamento (ES) 2018/858 taikymo srityje šildytuvui galioja Air Top Pro 25 tipo patvirtinimai pagal direktyvas ECE-R 122 (šildymas) ir ECE-R 10 (EMS).



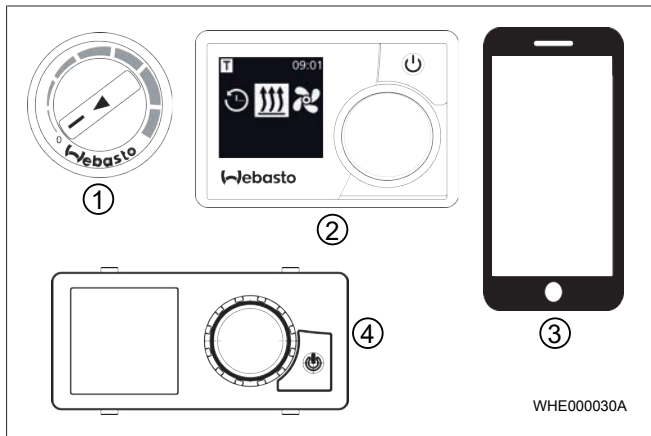
Būtina laikytis šiose montavimo ir naudojimo instrukcijose pateiktų įspėjimų bei nuorodų.

3 Valdymas**PAVOJUS**

Pavojingųjų medžiagų transporto priemonių (ADR) negalima įjungti arba išjungti pagal laiką arba nuotoliniu būdu.

3.1 Valdymo elementai**NUORODA**

Naudokite tinkamus ir naudoti su šildytuvu patvirtintus „Webasto“ valdymo elementus.



WHE000030A

pav. 1 Valdymo elementai

①	Skaitmeninis pasukamasis jungiklis	③	„ThermoConnect“ su programėle
②	„MultiControl“ arba „SmartControl“	④	UniControl



Laikykitės papildomų reikalavimų, pateiktų Air Top Pro 25 ir valdymo elemento valdymo ir montavimo instrukcijoje.

Air Top Pro 25 gali būti sumontuoti įvairūs valdymo elementai. Galimas valdymo elementų derinys.

3.2 Šildytuvo įjungimas ir išjungimas

Šildytuvą įjungiamas ir išjungiamas šildytuvu skirtingais jungimo signalais. Atsižvelgiant į sistemos įrangą, perjungimo signalus generuoja „Webasto“ valdymo elementas arba transporto priemonės valdymo sistema.

**PAVOJUS****Pavojus uždusti ir sprogimo pavojus**

ADR transporto priemonėse: Šildytuvą galima įjungti tik rankiniu būdu. Šildytuvo negalima jungti automatiškai programuojamuoju jungikliu.

**PAVOJUS****Galimas perkaitimas**

Avarinį išjungiklį galima aktyvinti tik pavojaus atveju, nes šildytuvą bus išjungtas be inercinės eigos.

**NUORODA****Šildytuvą visada išjunkite valdymo elementu.**

Išjungus šildytuvą valdymo elementu jis pereina į trumpą nustatytą inercinės eigos fazę. Netinkamai išjungus be veikimo iš inercijos, šildytuvą gali būti pažeistas.

3.3 Šildytuvo naudojimas pavojingų krovinių transporto priemonėse (ADR)

Norint naudoti ADR funkcijas, turi būti sumontuotas ADR pritaikytas šildytuvo variantas.



NUORODA

Toliau nurodytais atvejais ADR veikia iš inercijos:

- dingsta generatoriaus signalas (D+, kintamosios srovės generatorius).
 - įjungiamas transporto priemonei priklausantis tiekimo įrenginys (galios nuėmiklis).
- Pasibaigus ADR papildomai eigai, šildytuvą persijungia į ADR blokavimo režimą.



NUORODA

ADR užrakto atrakinimas:

- ▶ nutraukite prie transporto priemonės priklausančio tiekimo įrenginio eksploatavimą;
- ▶ šildytuvą galima vėl paleisti išjungiant ir po to įjungiant valdymo elementu.

3.4 Šildytuvo įjungimas po automatinio išsijungimo



NUORODA

Gali būti prarasta šildymo funkcija

Po automatinio išsijungimo šildytuvą reikia įjungti iš naujo rankiniu būdu.

Šildytuvą galima vėl paleisti išjungiant ir po to įjungiant valdymo elementu.

3.5 Veikimas aukštyje



NUORODA

Šildytuvą Air Top Pro 25 šildytuvą leidžiama naudoti iki 5 500 m aukštyje virš jūros lygio.

4 Degalai

Šildytuvą prijungtas prie transporto priemonės bako arba atskiro degalų bako.

Tinkami degalai:

- Air Top Pro 25 Dyzelinas DIN EN 590 ir HVO DIN EN 15940
- Air Top Pro 25 Benzinas DIN EN 228 ir etanolis E85 DIN EN 15293 – E100 DIN EN 15376

4.1 Vasarinio dyzelino keitimas į žieminį dyzeliną

- ✓ Žieminis dyzelinas (šalčiui atsparūs degalai) pilamas. Tačiau šildytuvo degalų tiekimo sistemoje tam tikromis aplinkybėmis dar yra vasarinio dyzelino likučių.
- ▶ Įjunkite šildytuvą maždaug 15 minučių (į degalų tiekimo sistemą pripildyta šalčiui atsparių degalų).

5 Degimo oras



PAVOJUS

Gaisro pavojus

Degios medžiagos arba skysčiai karšto degimo oro sraute.

- ▶ Degimo oro srovė turi būti laisva

6 Išmetamosios dujos



ĮSPĖJIMAS

Užsikišimai

Patikrinkite degimo oro ir išmetamųjų dujų sistemą, ar ji neužsikišo.

Jei išmetamųjų dujų arba degimo oro sistema užsikišo, saugus šildytuvo eksploatavimas nebus užtikrintas!

7 Valymas



NUORODA

Nevalykite Air Top Pro 25 didelio slėgio valymo įrenginiu.

Atsargiai išvalykite šildytuvą vandeniu ir transporto priemonėms valyti skirta valymo priemone.

Jei šalto oro įleidimo angroje yra įsiurbimo grotelės, išvalykite įsiurbimo groteles.

8 Sutrikimai



ĮSPĖJIMAS

Patikrinkite degimo oro ir išmetamųjų dujų sistemą, ar ji neužsikišo.

Jei išmetamųjų dujų arba degimo oro sistema užsikišo, saugus šildytuvo eksploatavimas nebus užtikrintas!

Sutrikimą rodo mirksintis kodas arba jis rodomas valdymo elemento ekrane:

- Valdymo elementuose su ekranu klaidų kodai rodomi ekrane.
- Esant valdymo elementams be ekrano, klaidos kodą rodo mirksintys darbinio rodmenų impulsai. Impulsai yra trumpi arba ilgi. Ilgų mirksinčių impulsų skaičius atitinka klaidos kodo numerį. F00 yra tik vienas greitas sumirksėjimas.
- Atsiradus sutrikimui, reikia patikrinti saugiklius ir kištukines jungtis.
- Jei klaidos negalima pašalinti aprašytomis priemonėmis, susisiekite su „Webasto“ techninės priežiūros dirbtuvėmis.



NUORODA

Savarankiškai atlikti techninės priežiūros darbus, ypač naudojant degias dujas arba skysčius, pavyzdžiui, paleidimo greitinimo priemones, draudžiama.

Mirksintis kodas	Šešiolik tain is	Klaidos aprašymas	Rekomenduojami veiksmai	Įspėjamoji nuoroda
F00 arba 0*	00h	Neišsaugota klaida	Šildytuvą visada įjunkite ir išjunkite valdymo elementu	
F01 arba 1*	02h	Šildytuvą nepasileidžia	Patikrinkite degalų bako pripildymo lygį	
F02 arba 2*	03h	Šildymo režimo nutraukimas	Patikrinkite degalų bako pripildymo lygį	

Mirksintis kodas	Šešioliktinis	Klaidos aprašymas	Rekomenduojami veiksmai	Ispėjamoji nuoroda
F03 arba 3*	84h	Šildytuvas nepasileidžia, šildymo režimo nutraukimas	Patikrinkite akumuliatorių baterijos įkrovimo būseną	Pavojus: Elektros smūgis
F10 arba 10*	06h	Šildytuvo užraktas	Patikrinkite šildymo sistemos išmetamųjų dujų vamzdžio ir karšto oro kanalo pralaidumą, venkite įlenktų arba deformuotų karšto oro kanalų, atidarykite oro išleidimo angą	Pavojus: Nudegimas
-	17h	Šildytuvas nepasileidžia, šildymo režimo nutraukimas	Patikrinkite oro (degimo oro) įsiurbimą ir šildymo sistemos išmetamųjų dujų vamzdžio ir karšto oro kanalo pralaidumą	Pavojus: Nudegimas
-	-	Transporto priemonėse, skirtose pavojingiems kroviniams transportuoti: Šildytuvas nepasileidžia, šildymo režimo nutraukimas	Įsitikinkite, kad tiekimo įrenginys neveikia. Palaukite, kol šildytuvas persijungs į ADR užsirakinimo dėl sutrikimo padėtį. Šildytuvą visada įjunkite ir išjunkite valdymo elementu	
-	-	Iš šildytuvo išmetamųjų dujų eina juodi dūmai	Patikrinkite degimo oro ir išmetamųjų dujų kanalą dėl pralaidumo	Pavojus: Nudegimas

Jeigu yra galimas sutrikimas, valdymo elementas gali rodyti sutrikimą.

9 Techninė priežiūra

- Kas 4 savaites paleiskite šildytuvą, kad neįstrigtų mechaninės dalys.
- Šildymo sezono pradžioje šildytuvą paveskite patikrinti specialistui.
- Oro šildytuvo šilumokaitį galima naudoti ne ilgiau kaip 10 metų. Po to gamintojas arba įgaliotosios dirbtuvės turi pakeisti šilumokaitį originalia atsargine dalimi. Ant šildytuvo turi būti pritvirtinta lentelė su pardavimo data ir užrašu „Originali atsarginė dalis“.

10 Utilizavimas

Air Top Pro 25 draudžiama utilizuoti su buitėmis atliekomis.

Laikykites regione galiojančių elektroninių gaminių utilizavimo teisės aktų.

11 Servisas ir klientų aptarnavimo tarnyba

Įdiegus „Webasto“ techninės priežiūros dirbtuvėms, prietaisas užregistruojamas. Jūs gausite registracijos dokumentą.

Registracijos dokumentą perduokite kitiems prietaiso savininkams arba naudotojams.

Iškilo techninių klausimų arba turite problemų su prietaisu? Šalyje galiojančius mūsų filialų telefono numerius rasite: <https://www.webasto-group.com/en/the-company/locations-worldwide/>

12 Atitikties deklaracija

EU-Konformitätserklärung EU-Declaration of Conformity	
--	---

Hersteller **Webasto Roof & Components SE**
Manufacturer Kraillinger Strasse 5
 82131 Stockdorf
 Germany

Für die Verwendung des Webasto Heizgerätesystems
For the use of the Webasto heating system

Air Top Pro 25

Richtlinie	Harmonisierte Normen
Directive	Harmonised Standards
2006/42/EG Maschinenrichtlinie	EN ISO 12100:2010 EN 61310-2:2008
2006/42/EG machinery directive	
2014/30/EU EMV	EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-3:2021
2014/30/EU EMC	EN ISO 14982:2009 EN ISO 13766-1:2018 EN 12895:2015+A1:2019
2011/65/EU RoHS	

Ort und Datum der Ausstellung
 Place and Date of issue

Gilching, den 23.10.2024


 i.v.
 T. Zwicker
 VP Business Line ETF
 Webasto Roof & Components SE


 i.A.
 J. Belz
 Certification & Compliance Expert
 Webasto Roof & Components SE

Original in deutscher Fassung.
Original in German version.

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser
Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of
the manufacturer.

13 „Air Top Pro 25“ tipo patvirtinimas

E1 122R - 00 0662



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



MITTEILUNG

ausgestellt von:
Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erteilung einer Genehmigung für einen Typ eines Bauteils nach der
Regelung Nr. 122 einschließlich Änderung Nr. 00 Ergänzung 07

COMMUNICATION

issued by:
Kraftfahrt-Bundesamt

concerning the granting of an approval of a component type pursuant to
Regulation No. 122 including amendment No. 00 supplement 07

Genehmigungsnummer: **E1*122R00/07*0662*00**
Approval number:

Grund (Gründe) für die Erweiterung (gegebenenfalls):
Reason(s) of extension (if any):
Entfällt
Not applicable

Abschnitt I
Section I

Allgemeines
General

- 1.1. Marke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
Webasto Roof & Components SE
- 1.2. Typ:
Type:
Air Top Pro 25
- 1.3. Merkmale zur Typidentifizierung, falls an der Einrichtung vorhanden:
Means of identification of type, if marked on the device:
Handelsbezeichnung
General commercial description

R122 E1*122R00/07*0662*00

E1 122R - 00 0662



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: E1*122R00/07*0662*00
Approval number:

- 1.3.1. Stelle, an der diese Merkmale angebracht sind:
Location of that marking:
Auf dem Gehäuse und nach dem Einbau zusätzlich am Fahrzeug
On the housing and after the installation additional on the vehicle
- 1.4. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Webasto Roof & Components SE
DE-Gauting, Landkreis Starnberg/82131 Stockdorf
- 1.5. Stelle, an der das ECE-Genehmigungszeichen angebracht ist:
Location of the ECE approval mark:
Auf dem Gehäuse
On the housing
- 1.6. Anschrift(en) der Fertigungsanlage(n):
Address(es) of assembly plant(s):
Webasto Roof & Components SE
DE-17033 Neubrandenburg

Abschnitt II Section II

1. Zusätzliche Angaben (gegebenenfalls):
Additional information (if any):
Entfällt
Not applicable
2. Technischer Dienst, der die Prüfungen durchführt:
Technical service responsible for carrying out the tests:
DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH
DE-01998 Klettwitz
3. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
16.08.2024
4. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
202458672
5. Bemerkungen (gegebenenfalls):
Remarks (if any):
Handelsbezeichnung(en):
General commercial description(s):
Air Top Pro 25

R122 E1*122R00/07*0662*00

E1 122R - 00 0662



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: E1*122R00/07*0662*00
Approval number:

6. Die Genehmigung wird erteilt
Approval is granted
7. Ort: DE-24932 Flensburg
Place:
8. Datum: 23.08.2024
Date:
9. Unterschrift: Im Auftrag
Signature:

Jörg Burgkhardt



R122_E1*122R00/07*0662*00

Jeif šios dokumentacijos Jums prireiks kita kalba, kreipkitės į vietinį bendrovės „Webasto“ prekybos atstovą. Artimiausius prekybos atstovus rasite ties: <https://dealerlocator.webasto.com/en-int>. Norėdami pateikti atsiliepimą (anglų arba vokiečių kalba) apie šį dokumentą, išsiųskite el: feedback2tdt@webasto.com

Europe, Asia Pacific:

Webasto
Krallinger Str. 5
82131 Stockdorf
Germany

UK only:

Webasto Thermo & Comfort UK Ltd
Webasto House
White Rose Way
Doncaster Carr
South Yorkshire
DN4 5JH
United Kingdom

Tik Vokietijoje
Tel: 0395 5592 444
Mail: technikcenter@webasto.com



3319870A